



# RICHMOND SHINBUN

リッチモンド新聞

DAVE ALLEN, PRINCIPAL

SCOTT CHOATE, INTERIM ASSISTANT PRINCIPAL

## 09月の行事 September Events

- 15 - Picture Day
- 15 - PTA Emergency Preparedness Night
- 20 - Late Opening
- 23 - PTA Breakfast in the Garden
- 25 - PTA Apple Sale Begins
- 28 - Back to School Night

## 10月の行事 October Events

- 4 - International Walk & Bike Day
- 4 - 5th Grade Trip Mandatory Meeting
- 6 - Run for Richmond
- 11 - PTA General Meeting
- 12- Principal for Almost a Day
- 18 - ONK General Meeting
- 24 - Katoh School Arrives at Richmond
- 27 - Picture Retakes
- 28 - PTA Harvest Festival
- 31 - ONK Chinook Book Sales End

## NEW SCHOOL YEAR! 新学年の始まり!

It was nice to welcome everyone back to school . We have new kindergartners and a few new staff members starting the year with us. Our new staff members include Interim Assistant Principal , Scott Choate, as well as ESL Specialist, Terese Kelly; Speech and Language Pathologist, Teresa Roberts; part-time School Counselor, Holly Altiero; and a new Student Health Assistant, Kelly Wierbach. Returning staff members include Seth Denlinger (2nd Grade) after a one year sabbatical and Zack Rodecap (2nd Grade) who joined us in the spring of last year. I am excited about the year ahead as we continue to improve our practices and work together to make Richmond an engaging community for all learners.

Dave Allen, Principal

## COMMUNITY CARE DAY コミュニティ・ケア・デー

Thank you to all the families that helped out with Community Care Day! About 25 people came out to help beautify the school grounds which really helped to make our school feel well cared for and special.



## RICHMOND FOUNDATION リッチモンドファンデーション

Mark your calendar for the Run For Richmond on Friday, October 6! The Run For Richmond (R4R) is one of our favorite annual events. Every Richmond student (grouped by grade) will participate in this fun, energetic run that supports the Richmond School Foundation. This is a new time of year for the R4R - it's been a spring event in the past, but we're hopeful that a fall date will give us great weather and our most successful run ever! Parents, look for more information and a sponsor form in your child's backpack later this month. Sponsoring your child(ren)'s run is a fun, easy way to support teachers and staff at Richmond. Please share this fun opportunity with your friends and family, and come cheer our runners on Friday, October 6!

Thank you,

Your Richmond School Foundation Board [rsf.pdx@gmail.com](mailto:rsf.pdx@gmail.com)

### STAFFING UPDATE 今年度の教職員について

We are currently in the middle of hiring two educational assistants. Both positions are 16 hours a week or .4 FTE. Both EAs will largely support the English language kindergarten classrooms and help provide coverage for recess and cafeteria duty during lunch time. We hope to have these individuals hired at Richmond as soon as possible.

### SCHOOL SUPPLIES 学用品購入について

Thank you to everyone who donated monies for school supplies. We received a lot of positive feedback from families who appreciated not having to purchase supplies over the summer. We are hoping to stretch your dollars throughout the year as we buy supplies and materials as needed.

### WATER FOUNTAINS 水飲み場

Richmond is one of 15 schools that was chosen to have their water fountains and faucets updated. Crews will work late afternoons, evenings and weekends to avoid disrupting classes. Once the new fixtures are in place, they will be tested for lead. If results continue to show unacceptable levels, more work, including pipe replacement, will follow. Please continue to send your child(ren) to school with a water bottle as we will continue to have water coolers in the building.



### BEFORE AND AFTER SCHOOL SUPERVISION AND BEING A GOOD NEIGHBOR

#### 放課後の子供の見守り方 リッチモンドのご近所への配慮

As we start a new school year, one important reminder is that all children need to have a parent or guardian with them before and after school. If a student is present in school prior to 8 a.m. and after 2:15 p.m., then they need to be accompanied by an adult. With the exception that Richmond students who ride the bus are permitted to be in the cafeteria before school starts under the supervision of staff.

Another important reminder to consider is the surrounding neighborhood and not blocking neighbors' driveways. A neighbor came into Richmond during the second day of school and was quite upset that his driveway was blocked. He couldn't get out of his driveway to get to work. If you are dropping off your child, please remember to check where you parked so that your car is not impeding our neighbors from getting out of their driveways.

### CALENDAR ARTWORK RECOGNITION カレンダーアート

Amelia Campbell, a 5th grade student, was honored this past Sunday in Salem at the Oregon State Fair in an hour long ceremony with 11 other art contest winners. Her artwork was chosen with the other 11 from 2,163 submissions they received state wide to the Oregon Agriculture in the Classroom Foundation Art Contest. (See press release for more info.)

In addition, the following students have their work artwork displayed in the 2017-2018 PPS Nutrition Services Menu: Paige Nakada (October), Cora Lanford-Crick (February), and Sophi Falaschetti (June).



### OYA NO KAI おやのかい

Richmond parents will be hosting an **Indian Dinner** supporting the 5th grade trip on **September 16th**. Only 2 tickets remain!! Tickets are \$50 each so grab them before it's too late. You can contact Christine Ivy via email, [christineivy@icloud.com](mailto:christineivy@icloud.com), with questions, to reserve a seat and arrange payment.

Get ready for the yummy See's Candy Fundraiser starting September 18th!

**RICHMOND PTA NEWS リッチモンドPTAニュース**

Welcome back, Richmond Families!

We hope you've had a fantastic summer vacation! We're excited to welcome new families to Richmond and to welcome back old friends to the new school year! Hopefully many of you enjoyed reconnecting with other Richmond families at the annual PTA ice cream social and inaugural After-School Activities Fair. Thank you to the many families that helped get our year started by helping ready back-to-school packets and by scooping ice cream at the social!

Ask families what they love about Richmond, and many times they will report that it's the wonderful sense of community they find at our school. At PTA, we are in the planning stages for a variety of fall events and community activities. If we can contact you about volunteering at any of these events, please let us know using this [Google Form](#)

リッチモンドファミリーの皆さん、おかえりなさい!

皆さん、素晴らしい夏休みを過ごされた事と思います！リッチモンド小学校に新入生とその家族を迎える事ができ、また、在校生とその家族も新学期を迎える事ができ、とても嬉しく思っています。PTAアイスクリーム・ソーシャル、またアフタースクール・アクティビティ・フェアでは、沢山の方に楽しんで頂けた事と思います。新学期を迎えるにあたり、新学期用のパケットの準備を手伝って下さった方々、アイスクリームのスcoopを手伝って下さった方々、皆様どうもありがとうございました!

リッチモンドのどこが好きかと尋ねてみたら、たいがい皆さん、この学校の素晴らしいコミュニティのつながりだとおっしゃるでしょう。PTAでは現在、色々な秋のイベントやコミュニティ活動を思案しているところです。もしこのイベントやコミュニティ活動でボランティアをお考えの方は、こちらの [Google Form](#) からお申込み下さい。

**Breakfast in the Garden, Saturday October 23**

Join Richmond families in beautifying the gardens while enjoying coffee and pastries! Kids welcome!

10月23日(土)の朝、コーヒーとペイストリーを楽しみながら、みんなでガーデンエリアをきれいにしましょう。お子様も一緒にどうぞ!

**Harvest Festival, Saturday October 28- save the date!**

10/28(土)は、ハーベストフェスティバルですので、その日は空けておいてくださいね!

**New Bulldog Gear! - Red kids' tees with our new Japanese logo are available now at the [PTA store](#)!**

ブルドッグ(リッチモンドのマスコット)の、新しい日本語ロゴ入りTシャツ(子供用・赤)ができました。 [PTA store](#) からご注文ください!

Finally, if you are considering taking on a PTA leadership role, we need you more than ever this year! We have many long-time volunteers who will be moving on from Richmond or from the PTA board at the end of the school year. We will need fresh faces to take on many committee chairs- special events, cultural committee, Rich Coffee, and Super Green Team are just a few of the committees that will not continue into the next school year if new leadership is not found. Each month in the Shinbun we will be featuring one of our committees so you can learn more about what each committee does. If you are moved to volunteer or lead, please contact us- [richmondptapdx@gmail.com](mailto:richmondptapdx@gmail.com)

We are looking forward to a great school year!



最後に、PTAで活躍してくれる人を大募集しています！今まで長い間PTA活動を支えてくれたボランティアの方々の多くが、今年いっぱい卒業されたり、役員を降りたりされる予定です。多くの委員会で、新しい委員長が必要です。特別イベント、文化委員会、リッチコーヒー、スーパーグリーンチームなどは、新しくリーダーシップをとってくれる人が見つからないと、来年度から継続できません。リッチモンド新聞では、これから毎月一つの委員会を取り上げ、その活動を紹介していきます。ボランティアやリーダーの仕事に興味を持った方は、ぜひ以下のメールアドレスにご連絡ください。 - [richmondptapdx@gmail.com](mailto:richmondptapdx@gmail.com) 今年も良い一年にしましょう！

### **Emergency Preparedness Night, Friday September 15** 非常時対策を考える夕べ 9月15日(金)

We are teaming up with Sunnyside PTA to bring you guest speakers from PCC and Multnomah County to guide you through what to expect in a large earthquake and how to prepare. Childcare will be provided

サニーサイドPTAと合同で、PCCとマルトノマ郡からゲストスピーカーを招き、大地震が起こった時にどのような事が予期されるか、また、どのような準備をすればよいのかをお話しいただきます。チャイルドケア有り。

### **Room Rep Roundup happening now!** 現在学級委員募集中!

Parents are needed to assist classroom teachers and/or organize class parties and other activities. 4-5 parents per switch group (8-10 per grade) wanted! Email [richmondclassrooms@gmail.com](mailto:richmondclassrooms@gmail.com) to volunteer!

担任の先生のお手伝いや、学級でのパーティ、他の活動等の計画や準備をして頂く保護者の方がが必要です。各スイッチグループにつき4~5名(各学年8~10名)募集しています!希望者がいらっしゃいましたら までEメールお願いします!、[Richmondclassrooms@gmail.com](mailto:Richmondclassrooms@gmail.com)

### **PTA General Meeting, 6:30 pm on Wednesday, October 11** PTA総会 10月11日(水)午後6:30より

Come meet our parent groups and learn about this year's plans and budget- childcare provided!

今年度の計画及び予算について総会があります。皆様の御参加お待ちしております! チャイルドケア有り。

Robyn Draheim & Jenna Wines

Richmond PTA Co-Presidents リッチモンドPTA 会長

### **Emergency Preparation Meeting: Friday, September 15th from 6:30-8:30 p.m.**

防災準備ミーティング 9月15日(金) 6:30-8:30 p.m.

Have natural disasters like wildfires and hurricanes got you thinking more about your own level of emergency preparedness? Our region is overdue for a large earthquake. We can expect power outages, no phone service, and no clean water. Our roads and bridges will be impassable. Like Hurricane Harvey, our first responders and government agencies will be overwhelmed. Past events suggest that most people in need of help will be rescued by their neighbors. WHAT CAN YOU DO NOW? Get to know your neighbors. Talk about earthquake preparedness. Practice earthquake drills with your kids. Designate a school-area emergency contact for your student(s). Make a family communication plan. WANT TO KNOW MORE? The PTA Emergency Preparedness Committee is kicking off a year of events designed to help you, your family, our neighborhoods, and our school prepare for emergencies. Join guest speakers from PCC and Multnomah County as they present in the Richmond Cafeteria on 9/15. Childcare provided!

山火事やハリケーンのような自然災害を目の当たりにし、自分がどこまで緊急時に対応できるか疑問に思っていないか? このエリアでも近々大地震がくるとされています。停電、断水、電話の不通などが予測されます。道路が寸断され、橋も渡れなくなるでしょう。ハリケーン・ハービーの時のように、災害救助隊や政府はすべてに手が回りません。過去の事例からすると、このような場合に救助で活躍するのは近所の人々です。

さあ、あなたには何ができるでしょう? 近所の人と知り合いになりましょう。地震が起こった時の対応について話し合いましょう。子供たちと避難訓練をしましょ。緊急時に連絡が取れる人を学校の近くに見つけておきましょう。家族間の連絡プランを考えておきましょう。

もっと詳しく知りたいですか？PTAの防災準備委員会は、あなたと家族、地域、学校の防災準備を手助けするために、いくつかのイベントを実施する予定です。まずは、PCCとマルトノマ郡からのゲストスピーカーを招き、9/15にリッチモンドのカフェテリアでミーティングが開催されます。チャイルドケアもありますので、ふるってご参加ください。

### Join the Super Green Team!!!

The objective of Richmond PTA's Super Green Team is to:

1. Create/maintain green spaces at the school that promote exploration and interaction with the natural environment;
2. Raise awareness of health and environmental benefits of alternative forms of transportation; and
3. Foster conservation through better "green" practices at the school.

Our team needs new faces and fresh energy to continue and grow these efforts. If SGT objectives resonate with your family's values, we strongly encourage you to join our team and continue to improve Richmond.

- Interested in enhancing Richmond's gardens and playground areas, please email Sara at [sarackdeluca@yahoo.com](mailto:sarackdeluca@yahoo.com).
- Help encourage alternative transportation like walk and bike to Richmond or your bus stop. Please email Ryan at [ryanstu77@gmail.com](mailto:ryanstu77@gmail.com).
- Interested in volunteering in the cafeteria to help our food composting program or in working on other Richmond recycling programs, please email Naomi at [naomi@trixiria.com](mailto:naomi@trixiria.com). All levels of commitment are welcome. For example, to help maintain our food composting program, you need to donate only 1 1/2 hours per month.



Gambatte, we are excited to have you be part of our team!

#### スーパーグリーンチームに参加しませんか？

スーパーグリーンチームの活動内容：

1. ガーデン造りや草木の世話を通じて学校に緑を増やす
2. 車を使わない通学を普及する事により、健康や環境への関心を高める。
3. 学校でのエコへの関心を高める

スーパーグリーンチームに参加して頂ける方を大募集しています。環境保護やガーデニングに興味のある方は是非チームに参加してください。

- リッチモンドのガーデンや校庭の緑の保護に興味がある方はSaraまでEメールをお願いします。 [sarackdeluca@yahoo.com](mailto:sarackdeluca@yahoo.com)
- 徒歩や自転車での通学に関心がある方はRyanへご連絡ください。 [ryanstu77@gmail.com](mailto:ryanstu77@gmail.com)
- リッチモンドのランチでのゴミの分別の手伝いや、リサイクル活動に興味がある方はNaomiまでEメールでご連絡ください。 [naomi@trixiria.com](mailto:naomi@trixiria.com)



空いている短時間でのボランティアでも結構ですので、是非皆さんご参加ください

Portland Public Schools recognizes the diversity and worth of all individuals and groups and their roles in society. It is the policy of the Portland Public Schools Board of Education that there will be no discrimination or harassment of individuals or groups on the grounds of age, color, creed, disability, marital status, national origin, race, religion, sex or sexual orientation in any educational programs, activities or employment.

Richmond Elementary School • 2276 SE 41st Avenue • Portland, OR 97214 • 503 916-6220  
 • Visit us at <http://www.pps.net/richmond> or follow us on Twitter at <https://twitter.com/richmondjmp>